

WSG 26

**WASSERSCHUTZGEBIET „TIEFBRUNNEN MERAN“
AREA DI TUTELA ACQUE „POZZI MERANO“**

Schutz der Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung „Meran“ (TWL051/001)
in den Gemeinden Meran und Algund, gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela dei pozzi dell'acquedotto "Merano" (Acq. 051/001)
nei comuni di Merano e Lagundo, ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

**SCHUTZPLAN
PIANO DI TUTELA**

GESEHEN::
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il Direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **08/07/2002**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns

Approvato con Decreto del Presidente Provincia

**Nr. 67 / 37.1
vom/del 31/07/2002**

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Provincia

Dr. Luis Durnwalder

Gemeinde Meran	Comune di Merano
-----------------------	-------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
--	--

Tiefbrunnen “Schwimmbad”, “Pfer- derennplatz”, “Gampenstaße”, “Si- nich”, “Obermais” der Trinkwasser- leitung “MERAN” (051/001) in den Gemeinden Meran und Algund	Pozzi “Lido”, “Ippodromo”, „Via Pa- lade”, “Sinigo”, „Maia Alta“ dell’acquedotto “MERANO” (051/001) Nei comune di Merano e Lagundo
---	--

L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.	L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.
---	--

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art.1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungs-verordnung wird hiermit das Grundwasser, das die Tiefbrunnen der Trinkwasserleitung „Meran“ speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt.
Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti i pozzi dell'acquedotto „Merano“ .
A tutela di tali acque vengono altresí determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione ac- quedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüt- tung l/s Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Tiefbrunnen pozzo	Schwimmbad Lido	051/001	Meran	302,50	20	383/1
Tiefbrunnen pozzo	Pferderennplatz Ippodromo	051/001	Meran	323,00	106	1360/1
Tiefbrunnen pozzo	Gampenstraße Via Palade	051/001	Meran	293,51	25	1371/6
Tiefbrunnen pozzo	Sinich Sinigo	051/001	Meran	277,00	14	. 2397
Tiefbrunnen pozzo	Obermais Maia Alta	051/001	Meran	373,00	40	2396

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 151,16, davon 143,76 ha in der Gemeinde Meran und 7,4 ha in der Gemeinde Algund.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, die Tiefbrunnen speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 5 A-Zonen (eigentlicher Entnahme-bereich);
- 3 B-Zonen (engere Schutzzone);
- 4 C-Zonen (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10000;

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di ha 151,16, di cui ha 143,76 nel Comune di Merano e ha 7,4 nel Comune di Lagundo.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti i pozzi, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 5 zone A (zona di captazione);
- 3 zone B (zona di rispetto ristretta);
- 4 zone C (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - 1 -

Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10000;

Karte - 2 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B (Maßstab 1:1440) und Lageplan der Zone A (Maßstab 1:200), Tiefbrunnen **Schwimmbad**;

Tavola - 2 -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B (scala 1:1440) e planimetria della zona A (scala 1:200) pozzo **Lido**;

Karte - 3 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B (Maßstab 1:1440) und Lageplan der A Zonen (Maßstab 1:500) Tiefbrunnen **Pferderennplatz** und **Gampenstraße**;

Tavola - 3 -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B (scala 1:1440) e planimetria delle zone A (scala 1:500), pozzi **Ippodromo** e **Via Palade**;

Karte - 4 -
Mappenauszug (Maßstab 1:2880) und Lageplan mit Abgrenzung der Zone A (Maßstab 1:100) Tiefbrunnen **Sinich**;

Tavola - 4 -
Estratto di mappa (scala 1:2880) e planimetria con delimitazione della zona A (scala 1:100), pozzo **Sinigo**;

Karte - 5 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone B (Maßstab 1:2880) und Lageplan der Zone A (Maßstab 1:200), Tiefbrunnen **Obermais**;

Tavola - 5 -
Estratto di mappa con delimitazione della zona B (scala 1:2880) e planimetria della zona A (scala 1:200) pozzo **Maia Alta**;

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
---------------	---------------

A - Zonen

Zone A

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt werden 5 A-Zonen errichtet; die Eigenschaften der einzelnen A-Zonen mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechenden Flächen und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale vengono istituite 5 zone A; le caratteristiche delle singole zone A con le particelle interessate, le rispettive superfici ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

A - Zone Tiefbrunnen Zona A pozzo	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Schwimmbad Lido	383/1 Merano	188	Gemeinde Meran Comune di Merano
Pferderennplatz Ippodromo	1360/1 Maia	120	Gemeinde Meran Comune di Merano
Gampenstraße Via Palade	1371/6 Maia	342,75	Gemeinde Meran Comune di Merano
Sinich Sinigo	. 2397 Maia	24	Gemeinde Meran Comune di Merano
Obermais Maia Alta	2396 Maia	338	Gemeinde Meran Comune di Merano

2.2.Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landes-gesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

- a) Die A- Zonen müssen, mit Ausnahme jener des Tiefbrunnens „Lido“, eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden.
- b) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landes-gesetzes vom 6.9.1973 Nr.63.
- c) Es muß ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Messungen des Grundwasserstandes, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.
- d) Die folgenden Maßnahmen müssen innerhalb 1 Jahres verwirklicht werden:

Tiefbrunnen *Obermais*:

Innerhalb der A-Zone muß das Oberflächenwasser mittels einer Rinne abgeführt werden. Die Öffnungen im Brunnenschacht müssen um mindestens 20 cm erhöht werden.

Tiefbrunnen *Schwimmbad*:

Der Boden der A-Zone muß mit einem Gefälle angelegt werden, so daß anfallendes Niederschlagswasser außerhalb geleitet wird. Die Öffnungsluken müssen mit dichtschießender Abdeckung versehen werden. Ein Belüftungsrohr ist so anzubringen daß es nicht über dem Brunnenrohr steht.

2.2.Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

- a) Le zone A, ad eccezione di quella del pozzo “Lido”, devono essere recintate; le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- b) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.
- c) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di livello di falda, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- d) Le seguenti misure devono essere realizzate entro un anno:

Pozzo *Maia Alta*:

L'acqua superficiale deve essere convogliata al di fuori della zona A per mezzo di canaletta. Gli accessi al pozzo devono essere sopraelevati di almeno 20 cm rispetto alla situazione attuale.

Pozzo *Lido*

La superficie della zona A dovrà avere una pendenza tale da permettere un veloce deflusso delle acque piovane al di fuori della zona stessa. I tombini d'ispezione dovranno essere realizzati con coperchi a tenuta stagna e con chiusura a chiave. Dovrà inoltre essere realizzato uno sfiato oggi non esistente ma non al di sopra del foro del pozzo..

<u>Art. 3</u>	<u>Art. 3</u>
B Zonen	Zone B
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

3.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landes-gesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden 3 B-Zonen errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von ha 9,13 in der Gemeinde Meran erstrecken.
Für den Tiefbrunnen “Sinich” wird keine B-Zone ausgewiesen, weil undurchlässige, flächenhaft verbreitete Lehmschichten die Entnahmestelle schützen.

3.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Vengono istituite 3 zone B che si estendono su una superficie totale di ha 9,13 nel comune di Merano. Per il pozzo “Sinigo” non viene istituita alcuna zona B in quanto strati di argilla impermeabile superficiali ed allargati proteggono il punto di prelievo.

3.2.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Es gelten alle Vorschriften, welche für die C-Zonen vorgesehen sind, und darüberhinaus folgende :

- a) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund. Mit Ausnahme der Straßen- und Parkflächen-Abflüsse, dürfen Regenwässer abgeleitet werden. Bestehende Abwasserleitungen müssen innerhalb von 2 Jahren außerhalb der Zone verlegt werden.
- b) Die Abflüsse von Straßen und Parkflächen müssen innerhalb von 3 Jahren außerhalb der B Zone geleitet werden. Zur Verhinderung von Infiltrationen müssen Straßen und Parkflächen mit einer Asphalttschicht oder ähnlichem bedeckt sein; dies gilt insbesondere für der Parkplatz am Pferderennplatz.
- c) Neue Kanalisierungen können seitens des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sie mit geeigneten Sicherheitssystemen (z.B. Doppelrohr und entsprechenden Kontrollschächten zur Prüfung der Dichtheit - Sicherheitsverbindungen, usw.) vorgesehen sind.
- d) Die bestehenden Abwasserhauptsammler müssen innerhalb von 2 Jahren, und dann alle 5 Jahre auf undichte Stellen überprüft werden; der entsprechende Bericht wird dem Landesamt für Gewässernutzung übermittelt.
- e) Verboten sind neue Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- f) Autowaschanlagen unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung von Seiten des Landesamtes für Gewässernutzung.
- g) Aushub- und Grabarbeiten die tiefer als folgende Koten reichen sind verboten:
 - B- Zone Tiefbrunnen „Schwimmbad“: 288 m.ü.d.M.
 - B- Zone Tiefbrunnen„Pferde-rennplatz“ und „Gampenstraße“: 286 m.ü.d.M.
 - B- Zone „Obermais“: 356 m.ü.d.M.
- h) Untersagt ist die Bohrung neuer Tiefbrunnen zur Förderung unterirdischen Wassers; davon ausgenommen sind Brunnenbohrungen, welche in Zukunft für die öffentliche Trinkwasserversorgung notwendig werden könnten.

3.2.Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Valgono tutti i vincoli previsti per le zone C ed inoltre :

- a) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, anche se depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo. Le acque piovane possono essere scaricate ad eccezione di quelle provenienti da strade e parcheggi. Gli scarichi esistenti devono essere portati al di fuori delle zone entro 2 anni.
- b) Le acque di scolo di strade e parcheggi devono essere convogliate entro 3 anni al di fuori della zona B. Per evitare infiltrazioni strade e parcheggi devono essere asfaltati o ricoperti in modo da essere impermeabili, questo in particolare per quanto riguarda il parcheggio nei pressi dell'Ippodromo.
- c) Nuove condotte di fognatura possono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, qualora previste di idonei sistemi di sicurezza (doppio tubo e relativi pozzetti per il controllo della tenuta, giunti sicurezza, ecc.).
- d) I collettori principali della fognatura esistente dovranno essere sottoposti a ispezioni per accertare eventuali punti di perdita entro 2 anni e successivamente ogni 5 anni; la relativa certificazione dovrà essere trasmessa all'ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- e) Sono vietate nuove stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- f) Gli impianti di lavaggio dei veicoli sono soggetti a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- g) Sono vietati scavi di qualsiasi genere al di sotto delle seguenti quote:
 - Zona B pozzo „Lido“: 288 m.s.l.d.m.
 - Zona B pozzi „Ippodromo“ e „Via Palade“ : 286 m.s.l.d.m.
 - Zona B pozzo „Maia Alta“ : 356 m.s.l.d.m.
- h) E' vietata la trivellazione di nuovi pozzi per l'emungimento di acqua di falda; come eccezione sono ammesse trivellazioni di pozzi che si rendessero necessari in futuro per l'approvvigionamento idropotabile pubblico.

- | | |
|--|--|
| <p>i) Verboten ist das Ausbringen, die Lagerung und Zwischenlagerung von Jauche, Gülle, Flüssigmist, Klärschlamm und Kompost.
Trockenmist darf bei sofortiger Verteilung desselben zur Düngung verwendet werden.</p> | <p>i) E' vietato lo spandimento e il deposito anche temporaneo di liquami e colaticcio di origine zootecnica, di fanghi provenienti da impianti di depurazione e di compost.
La concimazione con letame maturo è permessa qualora venga immediatamente sparso.</p> |
| <p>j) Verboten sind die Gärfuttermieten.</p> | <p>j) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.</p> |

Art. 4	Art. 4
C - Zonen	Zone C
Abgrenzung und Schutzbestimmungen	Delimitazione e vincoli
4.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind. Die C-Zonen erstrecken sich über eine Gesamtfläche von 134,48 ha in der Gemeinde Meran und 7,4 ha in der Gemeinde Algund. 4.2.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung. Da es sich um ein Gebiet mit starker Verstädterung handelt, können auch durch die Ausweisung der Schutzgebiete nicht alle potentiellen Gefahrenherde beseitigt werden. Das Amt für Gewässernutzung kann deshalb die Errichtung eines Systems zur Kontrolle der Qualität des den Fassungsanlagen zuströmenden Wassers vorschreiben. Die Errichtung und der Betrieb müssen durch den Betreiber der Trinkwasserleitung nach den Vorschriften und den Zeitvorgaben des genannten Amtes erfolgen. a) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung. b) Die Abwasserableitungen in Oberflächengewässer, in den Boden oder in den Untergrund unterliegt der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässerschutz. c) Untersagt sind Kläranlagen. d) Verboten sind Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe, mit Ausnahme der Anlagen von Produktionsbetrieben, die jedoch der Genehmigung des Landesamtes für Gewässerschutz unterliegen. e) Verboten sind Mülldeponien.	4.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera c) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche. Le zone C si estendono su una superficie totale di ha 134,48 nel comune di Merano e ha 7,4 nel comune di Lagundo. 4.2.Prescrizioni ai sensi dell'art.2, comma 5 e 7, del regolamento di esecuzione della legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche. A protezione di una zona a forte urbanizzazione, anche con l'istituzione dell'area di protezione non possono venire eliminate tutte le potenziali fonti di inquinamenti. L'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può pertanto prescrivere l'installazione di un sistema di monitoraggio della qualità delle acque in afflusso alle captazioni. L'installazione e la gestione devono avvenire nei modi e nei tempi stabiliti a cura del gestore dell'acquedotto. a) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio Provinciale Gestione risorse idriche. b) Gli scarichi di acque di rifiuto in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo devono essere specificamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Tutela acque. c) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto. d) Sono vietati gli impianti di trattamento di sostanze di rifiuto solide o semisolidi, ad eccezione di impianti di aziende produttive, preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale Tutela acque. e) Sono vietate le discariche.

- f)** Die Zwischenlagerung von Müll muß, vor dem Transport zur Beseitigungsanlage, in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- g)** Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- h)** Aushub- und Grabarbeiten sind bis in folgende Tiefen erlaubt:
- C- Zone Tiefbrunnen „Schwimmbad“ : bis 285 m.ü.d.M.
 - C- Zone Tiefbrunnen „Pferderenn-platz“ und „Gampenstraße“ : bis 283 m.ü.d.M.
 - C- Zone Tiefbrunnen „Sinich“ :
 - Geländekoten über 280 m.ü.d.M: bis Kote 276 m.ü.d.M.
 - Geländekoten unter 280 m.ü.d.M: bis 4 m unter Geländeniveau.
 - C- Zone Tiefbrunnen „Obermais“ :
 - Geländekoten über 360 m.ü.d.M: bis Kote 356 m.ü.d.M.
 - Geländekoten unter 360 m.ü.d.M: bis 4 m unter Geländeniveau.
- Grabarbeiten, die tiefer reichen, können vom Landesamt für Gewässernutzung, eventuell mit Auflagen zum Schutz des Gewässers, genehmigt werden, wenn keine Verunreinigungsgefahr für das Trinkwasser gegeben ist.
- i)** Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden, die notwendigen Mengen müssen auf Grund von Bodenanalysen, die alle 4 Jahre seitens des Wasserkonzessionärs zu wiederholen sind, festgestellt werden und die Ergebnisse sind den Grundeigentümern und dem Landesamt für Gewässernutzung zu übermitteln.
- j)** Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste aufscheinen, die von der Landesregierung mit Beschluß vom 05/11/2001 Nr.3956 genehmigt wurde.
- k)** Verboten sind neue Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.
- f)** Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
- g)** E' vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- h)** Scavi sono permessi solo fino alle quote indicate per zona:
- Zona C pozzo „Lido“ : fino a 285 m.s.l.d.m.
- Zona C pozzo „Ippodromo“ e „Via Palade“:
fino a 283 m.s.l.d.m
- Zona C pozzo „Sinigo“ :
 - Quota piano di campagna superiore a 280 m.s.l.d.m.: fino a quota 276 m.s.l.d.m.
 - Quota piano di campagna inferiore a 280: fino a 4 m al di sotto della quota del piano di campagna
 - Zona C pozzo „Maia Alta“ :
 - Quota piano di campagna superiore a 360 m.s.l.d.m.: fino a quota 356 m.s.l.d.m.
 - Quota piano di campagna inferiore a 360: fino a 4 m al di sotto della quota del piano di campagna
- Scavi a profondità maggiori di quelle indicate, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche, eventualmente con prescrizioni per la tutela della falda, a condizione che non vi siano pericoli d'inquinamento dell'acqua potabile.
- i)** Concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie; tali quantità devono essere determinate in base ad analisi del terreno predisposte ogni 4 anni a cura del concessionario, i cui esiti devono essere trasmessi ai proprietari dei terreni ed all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.
- j)** Possono essere impiegati unicamente pesticidi che contengono principi attivi compresi nell'elenco approvato con delibera della Giunta Provinciale n.3956 del 05/11/2001.
- k)** Sono vietati nuovi cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

l) Untersagt ist das Bohren von Tiefbrunnen zur Grundwasserentnahme für den Betrieb von Wärmepumpen und für Kühlanlagen; neue Bohrungen für andere Zwecke bedürfen der Genehmigung seitens des Landesamtes für Gewässernutzung. Grundsätzlich ist das geschützte Grundwasser für die öffentliche Trinkwasserversorgung reserviert.

l) E' vietata la trivellazione di pozzi per l'emungimento di acqua di falda per l'alimentazione di pompe di calore o per refrigerazione; nuove trivellazioni per altri scopi sono soggette all'autorizzazione dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche. In linea di principio la falda acquifera oggetto di tutela é riservata all'approvvigionamento idrico potabile pubblico.

m) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

m) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
<u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u>	<u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u>

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

<u>Art. 6</u>	<u>Art. 6</u>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le A.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione Risorse Idriche e all'A.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

Art. 8	Art. 8
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.